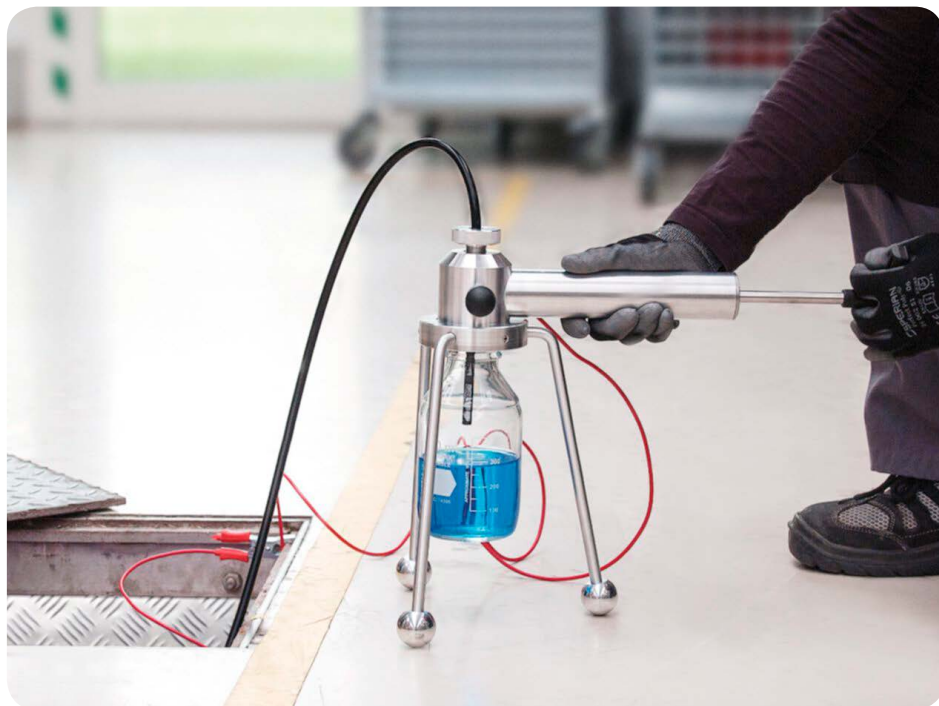


## Gebrauchsanleitung

Directions for use | Instrucciones para el uso | Instruction d'emploi | Инструкция по пользованию



Art.-Nr. 5305-1100

### ProfiSampler Aluminium

ProfiSampler Aluminium

ProfiSampler de aluminio

ProfiSampler Aluminium

«ПрофиСамплер» (ProfiSampler), алюминий

### Allgemeine Sicherheitsbestimmungen

- ▶ Diese Gebrauchsanleitung vor Gebrauch sorgfältig lesen.
- ▶ Diese Gebrauchsanleitung für alle Benutzer zugänglich aufbewahren.
- ▶ Nichtbeachtung der Gebrauchsanleitung löst die Garantiebedingungen für das Produkt und kann zu schweren Personen- und Sachschäden führen.
- ▶ Das Gerät darf nur von qualifiziertem Fachpersonal benutzt werden.

### Sicherheitshinweise vor Gebrauch

- ▶ Herstellerangaben und Sicherheitshinweise des zu beprobenden Mediums beachten.
- ▶ Schädigung der Atemwege und anderer Organe durch ausgasende Medien. In belüfteten Räumen oder unter geeignetem Abzug verwenden.
- ▶ Bei der Arbeit mit explosionsgefährlichen Stoffen die technischen Regeln für brennbare Flüssigkeiten (gemäß TRBF) beachten und angemessene Schutzausrüstung tragen (Explosionszone 0, siehe Anhang).
- ▶ Das Gerät ist nicht zum Beproben von aggressiven Säuren und Laugen geeignet. Dämpfe könnten Pumpe zerstören.

#### **WARNUNG!**

Mögliche Funkenbildung durch elektrostatische Entladung. Explosionsgefahr bei Verwendung brennbarer Flüssigkeiten.

- ▶ Vor Gebrauch Erdungsklemme © anschließen.
- ▶ Notwendige Schutzausrüstung tragen.

#### **HINWEIS!**

Vor Gebrauch muss der Artikel im Umfang ihres (validierten) Reinigungsprozesses gereinigt werden.

- ▶ Maßnahmen der manuellen Reinigung müssen im Reinigungs-/Desinfektionsbereich und unter Beachtung des Arbeitsschutzes durchgeführt werden.
- ▶ Materialbeständigkeit beachten.

### Sicherheitshinweise während und nach Gebrauch

#### **VORSICHT!**

Eintritt von Flüssigkeit in das Gerät durch Überfüllen oder Kippen. Körperverletzung durch austretende Flüssigkeit und Beschädigung des Geräts.

- ▶ Das Gerät sofort stillsetzen und sichern.
- ▶ Händler oder Hersteller kontaktieren.

- ▶ Das Gerät nur im Rahmen der Materialbeständigkeit und bestimmungsgemäß verwenden. Jede andere Art der Verwendung wirkt sich auf Gewährleistung/ Garantie aus.
- ▶ Das Gerät nicht mit befüllter Probenflasche lagern.
- ▶ Das Gerät ist nicht für die Spülmaschine geeignet

### Aufbau und Funktion

- ▶ Das Gerät besteht aus leitfähigem Material und ist zum Beproben nicht aggressiver, brennbarer Flüssigkeiten aus einer maximalen Saugtiefe von 5 m geeignet (Gruppe IIC, siehe Anhang).
- ▶ Das Gerät ist zum Beproben von Flüssigkeiten von 0 - 60 °C verwendbar.
- ▶ Das Gerät ist nur zur Probenahme und nicht zum Dauereinsatz geeignet.
- ▶ Das Gerät nur mit empfohlenen, im Zubehör angegebenen Probenflaschen verwenden.
- ▶ Das Gerät während der Lagerung vor Witterungseinflüssen schützen.
- ▶ Das Gerät ist wartungsfrei.

### Medium berührende Teile

- ▶ PA, elektrisch leitfähig (Saugschlauch)
- ▶ Glas (Probenflasche)
- ▶ EPDM (Kopfdichtung)
- ▶ Messing, Messing vernickelt (Schlauchgewicht)

### Nicht Medium berührende Teile

- ▶ Aluminium (Pumpenkopf, Pumpenzylinder, Gestell)
- ▶ NBR, EPDM (Dichtungen)
- ▶ PA, elektrisch leitfähig (Handgriff)

### Lieferumfang

1 x	ProfiSampler aus Aluminium mit Gestell	①
1 x	Probeflasche mit Verschluss, 500 ml (Glas, GL45 Gewinde)	②
5 x	Saugrohr (PA, elektrisch leitfähig, schwarz)	③
1 x	Rohrgewicht (Messing, Messing vernickelt)	④
1 x	Klemmschraube	⑤
1 x	Erdungskabel, Länge 2m	⑥
1 x	O-Ring (EPDM)	
1 x	Schlauchabschneider	
1 x	Gebrauchsanleitung	
20 x	seal-it Flaschenplomben	

- ▶ Lieferung auf Vollständigkeit und Transportschäden prüfen.
- ▶ Schäden an der Verpackung umgehend beim Spediteur/Lieferant anzeigen.

### Montage

#### **WARNUNG!**

Schnittgefahr bei Benutzung des Schlauchabschneiders.

- ▶ Hände von Schneide fernhalten.

1. Die Probeflasche ② handfest an das Gerät schrauben.
2. Das Saugrohr ③ durch die geöffnete Klemmschraube ⑤ ca. 1-3 cm in die Probeflasche führen.
3. Die Klemmschraube handfest anschrauben und Saugrohr fixieren.
4. Freies Saugrohr-Ende in die zu probende Flüssigkeit halten. Darauf achten, dass der Saugschlauch nicht geknickt ist.
5. Abhängig vom Einsatzort das Rohrgewicht ④ auf das Saugrohr stecken und mit Überwurfmutter festschrauben. Das Rohrgewicht verbessert die Stabilität des Saugrohrs.
6. Auf einen ebenen und rutschfesten Stand des Gerätes achten.

#### **HINWEIS!**

Möglicher Verlust des Schlauchgewichts während der Verwendung.

- ▶ Schlauchgewicht fest mit der Überwurfmutter anschrauben.
- ▶ Sitz des Schlauchgewichts vor der Verwendung überprüfen.

### Sichere Probenahme

#### **WARNUNG!**

Mögliche Funkenbildung durch elektrostatische Entladung. Explosionsgefahr bei Verwendung brennbarer Flüssigkeiten.

- ▶ Vor Gebrauch Erdungsklemme ⑥ anschließen.
- ▶ Notwendige Schutzausrüstung tragen.

#### **WARNUNG!**

Körperverletzung durch austretende Medien beim Überfüllen der Probeflasche. Flüssigkeit kann in den Kolben eingezogen werden und hinten am Gerät austreten.

- ▶ Probeflasche nicht überfüllen.
- ▶ Angemessene Schutzausrüstung tragen.

1. Den Handgriff ⑦ betätigen und Flüssigkeit in die Probeflasche pumpen.
2. Zum Beenden der Probenahme den Vakuum-Druckknopf ⑧ drücken.
3. Probeflasche abschrauben und verschließen.

#### **WARNUNG!**

Körperverletzung durch austretende Medien beim Abschrauben der Probeflasche und Herausziehen des Saugschlauches aus dem Gerät.

- ▶ Gerät vorsichtig demontieren.
- ▶ Angemessene Schutzausrüstung tragen.

### Nach Probenahme

1. Die Klemmschraube öffnen und das Saugrohr entnehmen.
2. Die Klemmschraube abnehmen und O-Ring und Flachdichtung entnehmen.
3. Saugrohr (mit Rohrgewicht), O-Ring, Flachdichtung, Probeflasche und Gerät mit pH-neutraler Flüssigkeit spülen.

### Fehlerbehebung

Problem	Fehlerbehebung
Pumpe erzeugt keinen Unterdruck	Montageschritte 1 bis 4 wiederholen. Dichtung oder Ventil defekt (Händler oder Hersteller kontaktieren).

## Zubehör

Typ	Spezifikation	Anzahl	Artikel-Nr.
Probeflasche (Glas, GL45 Gewinde)	100 ml	1	5314-0010
Probeflasche (Glas, GL45 Gewinde)	250 ml	1	5314-0025
Probeflasche (Glas, GL45 Gewinde)	500 ml	1	5314-0050
Probeflasche (Glas, GL45 Gewinde)	1000 ml	1	5314-0100
Saugrohr (PA, elektrisch leitfähig, schwarz, gerade)	Ø 6x8 mm, Länge 220 cm	10	5305-1024
Saugrohr (PE, transparent, gerade)	Ø 6x8 mm, Länge 200 cm	10	5305-1022
Saugrohr (PE, transparent, gerollt)	Ø 6x8 mm, Länge 1 m	1	8805-0608
Schlauchgewicht	Messing	1	5305-1028

## Anhang

Betriebsrichtlinie nach 1999/92/EG:

Zone 0	es ist damit zu rechnen, dass explosionsgefährliche Atmosphäre ständig besteht
Zone 1	es ist damit zu rechnen, dass explosionsgefährliche Atmosphäre gelegentlich besteht
Zone 2	es ist nicht damit zu rechnen, dass explosionsgefährliche Atmosphäre ständig besteht (falls doch, dann nur selten und kurzfristig)

Produkttrichtlinie nach 94/9/EG:

Gruppe I	zur Verwendung im Bergbau
Gruppe II	zur Verwendung in anderen explosionsgefährdeten Bereichen
Gruppe IIA	Grenzspaltweite > 0,9 mm
Gruppe IIB	0,5 mm < Grenzspaltweite < 0,9 mm
Gruppe IIC	Grenzspaltweite < 0,5 mm

## General safety requirements

- ▶ Read these directions for use carefully before using.
- ▶ Keep these directions for use where they will be accessible for all users.
- ▶ Failure to comply with the directions for use shall render all warranty conditions null and void and may lead to personal injury and material damage.
- ▶ The instrument must only be used by qualified skilled employees.

## Safety instructions before using

- ▶ Follow the manufacturer's instructions and safety instructions of the medium you are sampling.
- ▶ Damage to the respiratory tract and other organs due to off-gassing media. Use in ventilated rooms or under a suitable exhaust hood.
- ▶ When working with explosive substances, follow the technical rules for combustible liquids (in accordance with TRBF – (German) Technical Rules on Combustible Liquids) and wear appropriate protective equipment (explosion zone 0, see annex).

- ▶ The instrument is not suitable for aggressive acids and bases. Vapours could destroy pump.

### **WARNING!**

Possible sparking due to electrostatic discharge. Danger of explosion if combustible liquids are used.

- ▶ Connect the earthing terminal © before use.
- ▶ Wear the necessary protective clothing.

### **NOTE!**

Before using, the instrument has to be cleaned to the extent of your (validated) cleaning process.

- ▶ Measures of manual cleaning have to be carried out in the cleaning/desinfection area and under consideration of occupational health and safety.
- ▶ Pay attention to the material resistance.

## Safety instructions during and after use

### **CAUTION!**

Liquid entering the instrument due to overfilling or tipping. Bodily injury due to escaping liquid and damage to the instrument.

- ▶ Shut down and secure the instrument immediately.
- ▶ Contact the dealer or manufacturer.

- ▶ The instrument must only be used within the confines of applicable material resistance and for its designated purpose. Any other type of use will affect the warranty/guarantee.
- ▶ Do not store the instrument with filled sample bottle.
- ▶ The instrument is not suitable for cleaning in a dishwasher.

## Layout and function

- ▶ The instrument is made of conductive material and is suitable for filling non-aggressive, combustible liquids (group IIC, see annex) from a maximum suction depth of 5 m.
- ▶ The instrument is suitable for sampling liquids from 0 - 60 °C.
- ▶ The instrument is only suitable to take samples and not for continuous operation.
- ▶ Only use the instrument with the recommended sample bottles specified in the accessories.
- ▶ Protect the instrument against effects of weather exposure during storage.
- ▶ The instrument is maintenance-free.

## Parts in contact with medium

- ▶ PA, electrically conductive (suction hose)
- ▶ Glass (sample bottle)
- ▶ EPDM (head gasket)
- ▶ Brass, nickel-plated brass (Hose weight)

## Parts not in contact with medium

- ▶ Aluminium (pump head, pump cylinder, frame)
- ▶ NBR, EPDM (gaskets)
- ▶ PA, electrically conductive (handle)

## Scope of delivery

1 x	Aluminium ProfiSampler with frame	①
1 x	Sample bottle with closure, 500 ml (glass, GL45 thread)	②
5 x	Suction tube (PA, electrically conductive, black)	③
1 x	Tube weight (brass, nickel-plated brass)	④
1 x	Clamping screw	⑤
1 x	Earthing cable, length 2m	⑥
1 x	O-ring (EPDM)	
1 x	Hose cutter	
1 x	Directions for use	
20 x	Seal-it lead bottle seals	

- ▶ Check delivery for completeness and transport damage.
- ▶ Point out any damage in the packaging to the freight forwarder/supplier immediately.

## Assembly

### **WARNING!**

Danger of cutting when using the hose cutter.

- ▶ Keep hands away from the cutting area.

1. Screw the sample bottle ② onto the instrument finger-tight.
2. Guide the suction tube ③ through the open clamping screw ⑤ about 1-3 cm into the sample bottle.
3. Screw on the clamping screw finger-tight and fix the suction tube in place.
4. Place the free end of the suction tube in the liquid you are sampling. Ensure that the suction hose is not kinked.

- Place the tube weight ④ on the suction tube depending on the location where it will be used and tighten the union nut. The tube weight improves the stability of the suction tube.
- Ensure a horizontal and non-slip stand of the instrument.

**NOTE!**

Possible loss of the hose weight during use.

- ▶ Screw on the hose weight tightly with the cap nut.
- ▶ Verify that the hose weight is attached correctly before use.

- Activate the handle ⑦ and pump liquid into the sample bottle.
- To complete sampling, press the vacuum push button ⑧.
- Screw off the sample bottle and seal it.

**⚠ WARNING!**

Bodily injury due to escaping media when screwing off the sample bottle and pulling the suction hose out of the instrument.

- ▶ Dismount the instrument carefully.
- ▶ Wear the appropriate protective clothing.

**Safe sampling**

**⚠ WARNING!**

Possible sparking due to electrostatic discharge. Danger of explosion if combustible liquids are used.

- ▶ Connect the earthing terminal ⑥ before use.
- ▶ Wear the necessary protective clothing.

**⚠ WARNING!**

Bodily injury due to escaping media when overfilling the sample bottle. Liquids can be aspirated into the piston and can escape at the back of the instrument.

- ▶ Do not overfill the sample bottle.
- ▶ Wear the appropriate protective clothing.

**After taking the sample**

- Open the clamping screw and remove the suction tube.
- Take off the clamping screw and remove the O-ring and the flat gasket.
- Rinse the suction tube (together with the hose weight), O-ring, flat gasket, sample bottle and instrument with a pH-neutral liquid.

**Troubleshooting**

Problem	To eliminate the error
Pump is not generating a negative pressure	Repeat assembly steps 1 to 4. Seal or valve faulty (contact dealer or manufacturer).

**Accessories**

Type	Specification	Number	Item No.
Sample bottle (glass, GL45 thread)	100 ml	1	5314-0010
Sample bottle (glass, GL45 thread)	250 ml	1	5314-0025
Sample bottle (glass, GL45 thread)	500 ml	1	5314-0050
Sample bottle (glass, GL45 thread)	1000 ml	1	5314-0100
Suction tube (PA, electrically conductive, black, straight)	Ø 6x8 mm, length 220 cm	10	5305-1024
Suction tube (PE, transparent, straight)	Ø 6x8 mm, length 200 cm	10	5305-1022
Suction hose (PE, transparent, on roll)	Ø 6x8 mm, length 1 m	1	8805-0608
Tube weight	Brass	1	5305-1028

## Annex

Operational directive in accordance with 1999/92/EC:

Zone 0	a potentially explosive atmosphere is assumed to be continuously present
Zone 1	a potentially explosive atmosphere is assumed to be occasionally present
Zone 2	a potentially explosive atmosphere is not anticipated (and if it does occur, then only rarely and briefly)

Product directive in accordance with 94/9/EC:

Group I	for use in mining
Group II	for use in other areas subject to explosion hazard
Group IIA	Maximum permitted gap > 0.9 mm
Group IIB	0.5 mm < maximum permitted gap < 0.9 mm
Group IIC	Maximum permitted gap < 0.5 mm

## Normas de seguridad generales

- ▶ Lea detenidamente este manual de uso antes de utilizar el aparato.
- ▶ Guarde el manual de uso en un lugar accesible para todos los usuarios.
- ▶ El incumplimiento del manual de uso invalidará las condiciones de garantía del producto y puede provocar daños materiales y lesiones personales graves.
- ▶ El aparato únicamente debe ser utilizado por personal especializado cualificado.

## Indicaciones de seguridad previas al uso del aparato

- ▶ Respete las especificaciones y las indicaciones de seguridad del fabricante de la sustancia de la que se quiere tomar la muestra.
- ▶ Los vapores de las sustancias pueden provocar daños en las vías respiratorias y en otros órganos. Trabaje en un lugar bien ventilado o debajo de un sistema de extracción adecuado.
- ▶ Al trabajar con sustancias explosivas se deben respetar las reglamentaciones técnicas para líquidos inflamables (según TRBF) y se debe utilizar equipo de protección adecuado (zona de deflagración 0, véase el Anexo).

- ▶ Este aparato no es apropiado para ácidos y bases corrosivas. Los vapores podrían dañar la bomba.

### ¡ADVERTENCIA!

Riesgo de formación de chispas por descarga electrostática. Riesgo de explosión al utilizar líquidos inflamables.

- ▶ Antes de utilizar el aparato, conecte el terminal de puesta a tierra Ⓢ.
- ▶ Utilice el equipo de protección que sea necesario.

### **¡NOTA!**

Antes de utilizar, limpiar el aparato según el protocolo de validación de limpieza establecido.

- ▶ Las medidas de limpieza manual, han de ser llevadas a cabo en las zonas de limpieza/desinfección y teniendo en consideración las reglas de seguridad y salud en el trabajo.
- ▶ Tener en cuenta las resistencias químicas.

## Indicaciones de seguridad durante y después de utilizar el aparato

### ¡PRECAUCIÓN!

Riesgo de entrada de líquido en el aparato por vuelco o sobrellenado. Riesgo de lesiones personales por salida de líquido o deterioro del aparato.

- ▶ Pare y asegure el aparato inmediatamente.
- ▶ Póngase en contacto con su distribuidor o con el fabricante.

- ▶ El aparato únicamente se debe utilizar respetando la resistencia de los materiales y el uso previsto. Cualquier otro tipo de uso invalidará la garantía.
- ▶ No almacene el aparato con el bote de muestras lleno.
- ▶ El aparato no es apto para lavavajillas.

## Diseño y funcionamiento

- ▶ El aparato está fabricado de materiales conductivos y es adecuado para trasegar líquidos no agresivos y líquidos inflamables (grupo IIC, véase el anexo) desde una altura máxima de succión de 5 m.
- ▶ El aparato es adecuado para la toma de muestras de líquidos desde 0 - 60 °C.
- ▶ El aparato solo es adecuado para la toma de muestras y no para una utilización continua.
- ▶ Utilice solamente el aparato con los botes de muestras especificados en los accesorios.
- ▶ Proteja el aparato de la interperie durante el almacenamiento.
- ▶ El aparato no requiere mantenimiento.

## Piezas en contacto con el medio

- ▶ PA, conductivos (tubos de aspiración)
- ▶ Vetro (Bote de muestras)
- ▶ EPDM (junta del cabezal)
- ▶ Latón, latón niquelado (peso para tubo)

## Piezas que no entran en contacto el medio

- ▶ Aluminio (bomba cabeza, cilindro de bomba, apoyo)
- ▶ NBR, EPDM (juntas)
- ▶ PA, conductivos (asa)

## Volumen de suministro

1 x	Tomamuestras ProfiSampler de aluminio con estructura	①
1 x	Bote de muestras con cierre, 500 ml (cristal, rosca GL45)	②
5 x	Tubos de aspiración (PA, conductivos, color negro)	③
1 x	Peso para tubo (latón, latón niquelado)	④
1 x	Tornillo de fijación	⑤
1 x	Cable de puesta a tierra, longitud 2 m	⑥
1 x	Junta tórica (EPDM)	
1 x	Cortatubos	
1 x	Manual de uso	
20 x	Precintos seal-it	

- ▶ Compruebe que no falte nada en el volumen de suministro y que no se hayan producido daños durante el transporte.
- ▶ Cualquier daño en el embalaje debe notificarse inmediatamente al transportista/proveedor.

## Montaje

### ⚠ ¡ADVERTENCIA!

Riesgo de corte al utilizar el cortador de tubos.

- ▶ Mantenga las manos alejadas del área de corte.

1. Enrosque el bote de muestras ② al aparato firmemente con la mano.
2. Introduzca el tubo de aspiración ③ aproximadamente 1-3 cm en el bote de muestras por el tornillo de fijación ⑤ abierto.
3. Enrosque el tornillo de fijación con la mano para fijar el tubo de aspiración.
4. Coloque el extremo libre del tubo de aspiración en el líquido del que se quiere tomar la muestra. Asegúrese de que la manguera de succión no esté doblada.
5. Dependiendo del lugar de uso, coloque el peso ④ en el tubo de aspiración y enrósquelo con la tuerca de sombrerete. El peso mejora la estabilidad del tubo de aspiración.
6. Asegure que la superficie sea horizontal y antideslizante.



**¡NOTA!**

Posible pérdida del peso de la manguera durante aplicación.

- ▶ Enrosque el peso de la manguera fijamente con la tuerca.
- ▶ Asegúrese de que el peso de la manguera esté fijado correctamente, antes de usar el instrumento.

**Toma de muestras segura****⚠ ¡ADVERTENCIA!**

Riesgo de formación de chispas por descarga electrostática. Riesgo de explosión al utilizar líquidos inflamables.

- ▶ Antes de utilizar el aparato, conecte el terminal de puesta a tierra ⑥.
- ▶ Utilice el equipo de protección que sea necesario.

**⚠ ¡ADVERTENCIA!**

Riesgo de lesiones corporales por escape del medio por un sobrellenado excesivo de la botella. Los líquidos pueden ser aspirados por el émbolo y expulsados por la parte exterior del aparato.

- ▶ No sobrellene el bote para muestras.
- ▶ Utilice el equipo de protección adecuado.

1. Accione el asa ⑦ para trasegar líquido al bote de muestras.
2. Para finalizar la toma de muestras, pulse el botón de vacío ⑧.
3. Desenrosque y cierre el bote de muestras.

**⚠ ¡ADVERTENCIA!**

Riesgo de lesiones corporales por el escape de líquido al desenroscar las botellas de muestras y al retirar el tubo de succión del instrumento.

- ▶ Desmonte el aparato cuidadosamente.
- ▶ Utilice el equipo de protección adecuado.

**Después de tomar la muestra**

1. Abra el tornillo de fijación y extraiga el tubo de aspiración.
2. Retire el tornillo de fijación y extraiga el anillo tórico y la junta plana.
3. Lave el tubo de aspiración (con el peso), el anillo tórico, la junta plana, el bote para muestras y el aparato con una solución líquida con pH neutro.

**Solución de problemas**

Problema	Solución
La bomba no genera depresión	Repita los pasos de montaje del 1 al 4. Junta o válvula defectuosa (póngase en contacto con su distribuidor o con el fabricante).

**Accesorios**

Tipo	Especificación	Cantidad	Referencia
Bote de muestras (cristal, rosca GL45)	250 ml	1	5314-0025
Bote de muestras (cristal, rosca GL45)	500 ml	1	5314-0050
Bote de muestras (cristal, rosca GL45)	1000 ml	1	5314-0100
Tubo de succión (PA, conductivos, negro)	Ø 6x8 mm, longitud 220 cm	10	5305-1024
Tubo de succión (PE, transparente)	Ø 6x8 mm, longitud 200 cm	10	5305-1022
Manguera de succión (PE, transparente, enrollada)	Ø 6x8 mm, longitud 1 m	1	8805-0608

**Anexo**

Directiva de servicio según 1999/92/CE:

Zona 0	indica que hay presente una atmósfera explosiva de forma permanente
Zona 1	indica que hay presente una atmósfera explosiva de forma ocasional
Zona 2	no es probable que haya presente una atmósfera explosiva de forma presente (si la hay, será solo de forma esporádica y breve)

Directiva de producto según 94/9/CE:

Grupo I	para el uso en minería
Grupo II	para el uso en otros emplazamientos explosivos
Grupo IIA	límite de separación > 0,9 mm
Grupo IIB	0,5 mm < límite de separación < 0,9 mm
Grupo IIC	límite de separación < 0,5 mm

## Français

**Dispositions de sécurité générales**

- ▶ Lire attentivement les présentes instructions de service avant utilisation.
- ▶ Conserver les présentes instructions de service à portée de main pour tous les utilisateurs.
- ▶ Un non-respect des instructions de service rend caduque les conditions de garantie pour le produit et peut avoir pour conséquence des blessures et des dommages matériels graves.
- ▶ Seul un personnel compétent qualifié est habilité à utiliser l'appareil.

**Consignes de sécurité avant l'utilisation**

- ▶ Respecter les indications du fabricant et les consignes de sécurité du fluide à contrôler.
- ▶ Atteinte des voies respiratoires et d'autres organes par des dégagements de gaz. Utiliser uniquement dans des locaux ventilés ou sous une extraction adaptée.
- ▶ Lors du travail avec des substances présentant des risques d'explosion, respecter les règles techniques pour les liquides combustibles (selon TRBF) et porter un équipement de protection approprié (pour la zone d'explosion 0, voir l'annexe).
- ▶ L'appareil n'est pas approprié pour des acides et bases agressifs. Les vapeurs pourraient dégrader la pompe.

**⚠ AVERTISSEMENT!**

Formation possible d'étincelles par décharge électrostatique. Risque d'explosion en cas d'utilisation de liquide combustibles.

- ▶ Avant utilisation, raccorder la borne de mise à la terre Ⓢ.
- ▶ Porter l'équipement de protection nécessaire.

**REMARQUE!**

Avant l'utilisation, l'appareil doit être nettoyé selon la conformité de votre processus de nettoyage validé.

- ▶ Des mesures de nettoyage manuel doivent être effectuées dans la zone de nettoyage/désinfection et en respectant les consignes de sécurité du travail.
- ▶ Respecter les résistances chimiques.

**Consignes de sécurité pendant et après utilisation****ATTENTION!**

Pénétration de liquide dans l'appareil par sur-emplissage ou basculement. Blessure corporelle par un fluide qui s'écoule et endommagement de l'appareil.

- ▶ Arrêter immédiatement l'appareil et le sécuriser.
- ▶ Contacter le revendeur ou le fabricant.

- ▶ Utiliser l'appareil uniquement dans le cadre de la résistance du matériau et conformément à la destination. Tout autre type d'utilisation affecte la garantie légale/commerciale.
- ▶ Ne pas stocker l'appareil avec le flacon d'échantillon rempli.
- ▶ L'appareil n'est pas approprié pour le lave-vaisselle.

### Structure et fonction

- ▶ L'appareil est composé de matériau conducteur et est approprié pour le prélèvement de liquides combustibles non agressifs (groupe IIC, voir l'annexe) d'une profondeur maximum de 5 m.
- ▶ L'appareil est approprié pour le prélèvement de liquides de 0 - 60 °C.
- ▶ L'appareil est seulement approprié pour le prélèvement et n'est pas approprié pour une utilisation en continu.
- ▶ Utiliser l'appareil seulement avec les flacons d'échantillons recommandés et spécifiés dans les accessoires.
- ▶ Protéger l'appareil contre des conditions météorologiques pendant le stockage.
- ▶ L'appareil est sans entretien.

### Pièces en contact avec le milieu

- ▶ PA, conducteur électrique (tuyau d'aspiration)
- ▶ Verre (flacon d'échantillon)
- ▶ EPDM (joint de tête)
- ▶ Laiton, laiton nickelé (poids de tuyau)

### Pièces ne pas en contact avec le milieu

- ▶ Aluminium (tête de pompe, cylindre de pompe, support)
- ▶ NBR, EPDM (joints)
- ▶ PA, conducteur électrique (poignée)

### Fourniture

1 x	ProfiSampler en aluminium avec bâti	①
1 x	Flacon à échantillon avec bouchon, 500 ml (verre, filetage GL45)	②
5 x	Tube d'aspiration (PA, conducteur électrique, noir)	③
1 x	Poids brut (laiton, laiton nickelé)	④
1 x	Vis de serrage	⑤
1 x	Câble de mise à la terre, longueur 2 m	⑥

1 x	Joint torique (EPDM)	
1 x	Couteau pour tuyau	
1 x	Instructions de service	
20 x	Plombs à bouteille seal-it	

- ▶ Contrôler l'intégralité de la livraison et si elle présente des dommages imputables au transport.
- ▶ Signaler immédiatement au transporteur/livreur les dommages de l'emballage.

### Montage

#### **AVERTISSEMENT!**

Risque de coupure pendant l'utilisation du couteau pour tuyau.

- ▶ Garder les mains à distance de la zone de coupe.

1. Serrer le flacon à échantillons ② à la main sur l'appareil.
2. Introduire le tube d'aspiration ③ à travers la vis de serrage ⑤ ouverte d'env. 1-3 cm dans le flacon à échantillons.
3. Visser la vis de serrage à la main et fixer le tube d'aspiration.
4. Maintenir l'extrémité libre du tube d'aspiration dans le liquide à échantillonner. Vérifier que le tuyau d'aspiration n'est pas plié.
5. En fonction du lieu de mise en œuvre, enficher le poids de tube ④ sur le tube d'aspiration et visser fermement avec l'écrou à chapeau. Le poids de tube améliore la stabilité du tube d'aspiration.
6. Faire attention à une bonne stabilité antidérapante de l'appareil.

#### **REMARQUE!**

Perte éventuelle du poids de tuyau pendant l'utilisation.

- ▶ Visser le poids de tuyau fermement avec l'écrou-raccord.
- ▶ Vérifier que le poids de tuyau est attaché correctement avant l'utilisation.

### Prélèvement d'échantillons sûr

#### **AVERTISSEMENT!**

Formation possible d'étincelles par décharge électrostatique. Risque d'explosion en cas d'utilisation de liquide combustibles.

- ▶ Avant utilisation, raccorder la borne de mise à la terre ⑥.
- ▶ Porter l'équipement de protection nécessaire.

**⚠ AVERTISSEMENT!**



Blessure corporelle par un fluide qui s'écoule à cause du surremplissage du flacon d'échantillon. Le fluide peut être retiré dans le piston et s'écouler à l'arrière de l'appareil.

- ▶ Ne pas trop remplir le flacon d'échantillon.
- ▶ Porter un équipement de protection approprié.

**⚠ AVERTISSEMENT!**

Blessure corporelle par un fluide qui s'écoule en dévissant le flacon d'échantillon et en retirant le tuyau d'aspiration de l'appareil.

- ▶ Désassembler l'appareil avec précaution.
- ▶ Porter un équipement de protection approprié.

1. Actionner la poignée  et pomper le liquide dans le flacon à échantillons.
2. Pour terminer le prélèvement d'échantillons, appuyer sur le bouton-poussoir du vide .
3. Dévisser le flacon à échantillons et fermer.

**Après le prélèvement de l'échantillon**

1. Ouvrir la vis de serrage et retirer le tube d'aspiration.
2. Ôter la vis de serrage et enlever le joint torique et la garniture plate.
3. Rincer le tube d'aspiration (avec poids de tuyau), le joint torique, la garniture plate, le flacon d'échantillon et l'appareil avec un liquide à pH neutre.

**Résolution des pannes**

Problème	Résolution des pannes
La pompe ne génère aucune dépression	Répéter les étapes de montage 1 à 4. Joint ou vanne défectueux (contacter le revendeur ou le fabricant).

**Accessoires**

Type	Spécification	Nombre	Réf. art.
Flacon à échantillon (verre, filetage GL45)	250 ml	1	5314-0025
Flacon à échantillon (verre, filetage GL45)	500 ml	1	5314-0050
Flacon à échantillon (verre, filetage GL45)	1000 ml	1	5314-0100
Tuyau d'aspiration (PA, conducteur, noir)	Ø 6x8 mm, longueur 220 cm	10	5305-1024
Tuyau d'aspiration (PE, transparent)	Ø 6x8 mm, longueur 200 cm	10	5305-1022
Tuyau d'aspiration (PE, transparent, sur enrouleur)	Ø 6x8 mm, longueur 1 m	1	8805-0608

**Annexe**

Directive d'exploitation selon 1999/92/CE:

Zone 0	il faut postuler que l'atmosphère explosive existe en permanence
Zone 1	il faut postuler que l'atmosphère explosive existe occasionnellement
Zone 2	il ne faut pas s'attendre à une atmosphère explosive en permanence (si elle devait survenir, alors seulement rarement et brièvement)

Directive sur les produits selon 94/9/CE:

Groupe I	pour utilisation dans l'exploitation minière
Groupe II	pour utilisation dans d'autres zones explosives
Groupe IIA	Entrefer limite > 0,9 mm
Groupe IIB	0,5 mm < entrefer limite < 0,9 mm
Groupe IIC	Entrefer limite < 0,5 mm

## Общие положения о технике безопасности

- ▶ Перед применением внимательно ознакомьтесь с данной инструкцией по эксплуатации.
- ▶ Храните эту инструкцию по эксплуатации в месте, доступном для всех пользователей.
- ▶ Несоблюдение требований инструкции по эксплуатации влечёт за собой аннулирование гарантийных условий в отношении изделия и может стать причиной значительного травматизма и материального ущерба.
- ▶ Этот прибор разрешается использовать только квалифицированному персоналу.

## Указания по технике безопасности перед началом эксплуатации

- ▶ Принимайте во внимание данные производителя и указания по технике безопасности в отношении тестируемого материала.
- ▶ Повреждение дыхательных путей и прочих внутренних органов из-за воздействия газообразных субстанций. Работу с прибором следует осуществлять в вентилируемых помещениях или при наличии подходящей разливной системы.
- ▶ При работе с взрывоопасными веществами необходимо соблюдать технические правила для горючих жидкостей (согласно ТПГЖ) и пользоваться подходящими средствами защиты (взрывоопасная зона 0, см. приложение).
- ▶ Данное устройство не предназначено для работы с агрессивными кислотами и щелочами. Так как их пары могут вывести насос из строя.

### ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ!

Возможно образование искр вследствие электростатического разряда. Опасность взрыва при использовании горючих жидкостей.

- ▶ Перед началом эксплуатации подключите клемму заземления Ⓢ.
- ▶ Пользуйтесь необходимыми средствами индивидуальной защиты.

### УКАЗАНИЕ!

Перед использованием продукт должен быть очищен в соответствии с требованиями вашего (валидированного) процесса очистки.

- ▶ Ручная очистка должна проводиться в зоне очистки/дезинфекции и в соответствии с соблюдением правил охраны труда.
- ▶ Принимайте во внимание химическую устойчивость материалов.

## Правила техники безопасности при использовании и после использования прибора

### ОСТОРОЖНО!

Попадание жидкости в прибор вследствие перелива или опрокидывания. Травматизм вследствие вытекающей жидкости или повреждения прибора.

- ▶ Немедленно отключите прибор и примите меры безопасности.
- ▶ Свяжитесь с продавцом или изготовителем.

- ▶ Применяйте прибор только с учётом прочности материала и разрешённого назначения. Любой иной вид использования влечёт за собой соответствующие последствия для гарантийных обязательств.
- ▶ Не храните устройство с заполненной бутылкой для образцов.
- ▶ Прибор не предназначен для чистки в посудомоечной машине.

## Конструкция и принцип действия

- ▶ Устройство состоит из непроводящего материала и предназначено для отбора проб неагрессивных, горючих жидкостей с максимальной глубины всасывания 5 м (группа IIC, см. приложение).
- ▶ Устройство подходит для отбора проб жидкостей от 0 до 60 °С.
- ▶ Устройство предназначено только для отбора проб, а не для непрерывного использования.
- ▶ Используйте устройство только с рекомендованными, указанными в аксессуарах бутылками для образцов.
- ▶ Защитите устройство от влияния погодных условий во время хранения.
- ▶ Прибор не требует технического обслуживания.

## Контактирующие со средой детали

- ▶ ПА, электропроводящий (подающая трубка)
- ▶ Стекло (бутылка для образцов)
- ▶ ЭПДМ (прокладка головки)
- ▶ Латунь, никелированная латунь (груз трубки)

## Детали, не вступающие в контакт с жидкостью

- ▶ Алюминий (головка насоса, цилиндр насоса, штатив)
- ▶ NBR, ЭПДМ (уплотнения)
- ▶ ПА, электропроводящий (ручка)

## Комплект поставки

1x	«ПрофиСамплер» (ProfiSampler) из алюминия с подставкой	①
1x	Бутылка для образцов с запорной крышкой, 500 мл (стекло, резьба GL45)	②
5x	Подающие трубки (ПА, электропроводящие, чёрные)	③
1x	Груз трубки (латунь, никелированная латунь)	④
1x	Зажимный винт	⑤
1x	Провод заземления, длина 2 м	⑥
1x	Кольцо круглого сечения (ЭПДМ)	
1x	Нож для шлангов	
1x	Инструкция по эксплуатации	
20x	Бутылочные пломбы seal-it	

- ▶ Проверьте поставку на комплектность и отсутствие повреждений.
- ▶ О нарушениях упаковки следует незамедлительно уведомлять экспедитора / поставщика.

## Монтаж

### ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ!

Опасность порезов при использовании ножа для трубок.

- ▶ Держите руки подальше от лезвия.

1. Прикрутите бутылку для образцов ② к прибору усилием руки.
2. Введите подающую трубку ③ через открытый зажимный винт ⑤ примерно на 1-3 см в бутылку для образцов.
3. Затяните зажимный винт от руки и зафиксируйте подающую трубку.
4. Удерживайте свободный конец подающей трубки в тестируемой жидкости. Убедитесь, что всасывающий шланг не сдавлен или перекручен.
5. В зависимости от места действия установите на подающую трубку груз для трубки ④ и закрепите его с помощью колпачковой гайки. Груз для трубки повышает уровень стабильности подающей трубки.
6. Соблюдайте ровное и нескользящее положение устройства.

### УКАЗАНИЕ!

Возможная потеря груза для шлангов во время использования.

- ▶ Крепко закрепите груз для шлангов соединительной гайкой.
- ▶ Проверьте позиционирование груза для шлангов перед использованием.

## Безопасный отбор проб

### ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ!

Возможно образование искр вследствие электростатического разряда. Опасность взрыва при использовании горючих жидкостей.

- ▶ Перед началом эксплуатации подключите клемму заземления ⑥.
- ▶ Пользуйтесь необходимыми средствами индивидуальной защиты.

### ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ!

Телесные повреждения, вызванные утечкой жидкости при переполнении бутылки для образцов. Жидкость может быть втянута в поршень и просачиваться из задней части устройства.

- ▶ Не переполняйте бутылку для образцов.
- ▶ Пользуйтесь соответствующими средствами индивидуальной защиты.

1. Задействуйте ручку ⑦ и накачайте жидкость в бутылку для образцов.
2. Для завершения отбора проб нажмите на вакуумную кнопку ⑧.
3. Откройте бутылку для образцов и закройте её.

### ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ!

Телесные повреждения, вызванные утечкой жидкости при отвинчивании бутылки для образцов и вытягивании всасывающего шланга из устройства.

- ▶ Осторожно разберите устройство.
- ▶ Пользуйтесь соответствующими средствами индивидуальной защиты.

## После отбора пробы

1. Откройте зажимный винт и удалите подающую трубку.
2. Снимите зажимный винт и извлеките кольцо круглого сечения и прокладку.
3. Промойте подающую трубку (с грузом), кольцо круглого сечения, прокладку, бутылку для образцов и сам прибор с помощью рН-нейтральной жидкости.

## Устранение неполадок

Проблема	Устранение
Насос не создаёт разрежение	Повторите монтажные шаги с 1 по 4. Прокладка или мембрана неисправны (свяжитесь с продавцом или изготовителем).

## Аксессуары

Тип	Спецификация	Количество	№ артикула
Бутылка для проб (стекло, резьба GL45)	250 мл	1	5314-0025
Бутылка для проб (стекло, резьба GL45)	500 мл	1	5314-0050
Бутылка для проб (стекло, резьба GL45)	1000 мл	1	5314-0100
Подающие трубки (ПА, электропроводящие, чёрные)	Ø 6x8 мм, длина 220 см	10	5305-1024
Подающие трубки (изготовлено из прозрачного ПЭ)	Ø 6x8 мм, длина 200 см	10	5305-1022
Подающая трубка в рулоне (ПЭ)	Ø 6x8 мм, длина 1 м	1	8805-0608

## Приложение

Эксплуатационная директива согласно 1999/92/ЕС:

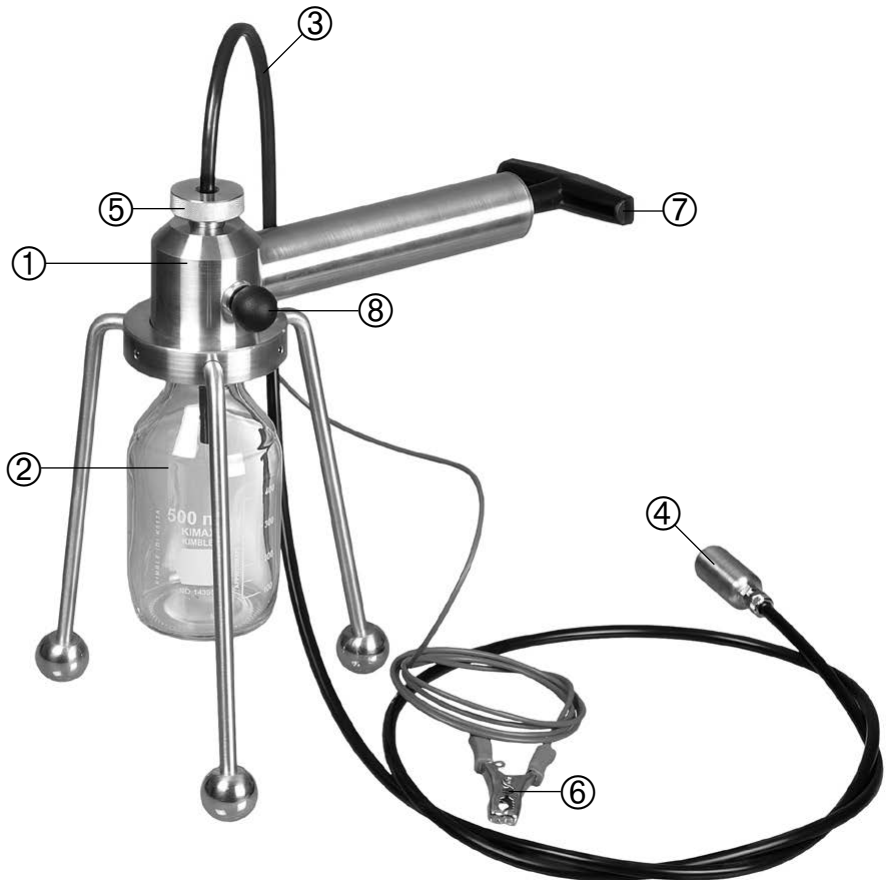
Зона 0	следует исходить из того, что постоянно присутствует взрывоопасная атмосфера
Зона 1	следует исходить из того, что периодически возникает взрывоопасная атмосфера
Зона 2	не следует исходить из того, что постоянно присутствует взрывоопасная атмосфера (а если и присутствует, то редко и кратковременно)

Производственная директива согласно 94/9/ЕС:

Группа I	для применения в горной промышленности
Группа II	для применения на прочих взрывоопасных участках
Группа IIA	Максимальный безопасный зазор > 0,9 мм
Группа IIB	0,5 мм < максимальный безопасный зазор < 0,9 мм
Группа IIC	Максимальный безопасный зазор > 0,5 мм

## Detailgrafik

Detailed diagram | Imagen detallada | Graphique détaillé | Детальное изображение



Nr.	Deutsch	English	Español	Français	Русский
①	ProfiSampler	ProfiSampler	ProfiSampler	ProfiSampler	«ПрофиСамплер» ProfiSampler
②	Probeflasche	Sample bottle	Bote de muestras	Flacon à échantillons	Бутылка для образцов
③	Saugrohr	Suction tube	Tubo de aspiración	Tube d'aspiration	Подающая труба
④	Rohrgewicht	Tube weight	Peso para tubo	Poids du tube	Груз для трубки
⑤	Klemmschraube	Clamping screw	Tornillo de fijación	Vis de serrage	Зажимный винт
⑥	Erdungsklemme	Earthing terminal	Terminal de puesta a tierra	Borne de mise à la terre	Зажим заземления
⑦	Handgriff	Handle	Asa	Poignée	Ручка
⑧	Vakuüm-Druckknopf	Vacuum push button	Botón de vacío	Bouton-poussoir à vide	Вакуумная кнопка